

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 15

**Rubrik:** La page des nouveautés

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

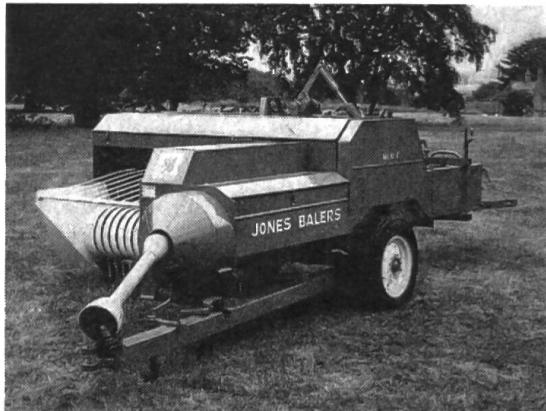
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page des nouveautés

### Ramasseuse-presse à plus fort rendement de travail



La nouvelle ramasseuse-presse à foin et à paille réalisée par la fabrique anglaise Allis Chalmers porte la désignation «Jones Mark 10 T / Allis Chalmers 505». Elle convient mieux que les modèles précédents pour le ramassage-pressage de la paille et du foin à tiges courtes. D'autre part, sa capacité de travail est supérieure. Le tambour ramasseur comporte 72 dents élastiques, implantées à une distance d'environ 7,6 cm l'une de l'autre. Le fabricant a prévu 18 dents par barre transversale porteuse (anciennement 12). Les barres porte-dents sont logées dans des paliers autolubrifiants, ce qui facilite et améliore leur entretien. Le tambour ramasseur est coiffé d'une grille abat-foin qui maintient le fourrage au contact des dents pour lui assurer une évolution normale. Les barreaux de cette grille sont séparés par un intervalle de 15,2 cm. Les dents entraînées extérieures ont été disposées de telle façon que l'alimentation régulière de la chambre et du canal de compression se trouve assurée. Aussi peut-on constater que l'écoulement de la masse de fourrage se fait mieux que

sur les modèles précédents. Par ailleurs, l'ensemble du mécanisme a été pourvu d'un système de protection contre les surcharges (embrayage de sécurité). Le mouvement de l'ameneur est synchronisé avec celui du piston et assuré directement par un arbre de commande à partir de la transmission principale. Pendant la course aller, le piston comprime le fourrage introduit dans la chambre de compression par l'ameneur. Pendant la course retour, l'ameneur introduit une nouvelle charge de fourrage qui sera comprimée à la course suivante et constituera une nouvelle couche dans le ballot en formation.

### Faucheuse à tambours rotatifs à couteaux K M 40 T pour grandes superficies



Depuis son apparition sur le marché, le matériel de conception moderne que représente la faucheuse rotative à tambours à lames a connu un succès sans cesse croissant. La Fabrique de machines FAHR S.A., à Gottmadingen (Allemagne), a réalisé récemment une nouvelle faucheuse de ce genre, du type tiré, spécialement des-



**Sociétaires! Assistez nombreux aux manifestations de votre section!**

tinée aux grandes exploitations. Cette machine, du modèle KM 40 T, a été conçue pour satisfaire aux exigences accrues en matière de rendement de travail que pose sa mise en œuvre sur de tels domaines.

Il s'agit donc d'une faucheuse tractée à entraînement par prise de force. Elle comporte quatre tambours rotatifs munis chacun de deux couteaux. Sa largeur de travail est de 2 m 65, ce qui permet de faucher par heure une surface de plus de 3 hectares. Les autres avantages présentés par la KM 40 T sont les suivantes: coupe franche et précise, absence de bourrages, confection d'andains aérés, ménagement de la couche herbeuse, remplacement des couteaux aussi simple que rapide (quelques secondes), bonne accessibilité des organes pour l'entretien. Il s'agit des caractéristiques techniques et pratiques favorables qui ont déjà assuré le succès des exécutions KM 20 et KM 22 que chacun connaît. Cette faucheuse est équipée en outre d'un dispositif extrêmement pratique spécialement prévu pour les grandes exploitations, les entrepreneurs de travaux à façon et les communautés d'utilisation de matériels agricoles. Il est en effet possible de la pourvoir à l'arrière d'un arbre traversant dans le prolongement de la prise de force (il permet d'assurer l'entraînement d'une autre machine suiveuse telle qu'une faneuse à toupies ou un conditionneur) et aussi d'une barre d'attelage. De cette façon, le fourrage peut être coupé par la faucheuse KM 40 T à tambours rotatifs puis traité par une seconde machine tractée en vue d'un séchage plus rapide, ces deux opérations étant effectuées en un seul passage.

**Cours du Centre romand  
(voir page 650)**  
**Prière de s'inscrire sans tarder.**

## Au seuil de l'An nouveau

Nous présentons à nos Sociétaires, Annonceurs, Abonnés, Collaborateurs, Amis et Connaissances, nos

## Vœux très sincères pour l'Année 1972

et leur souhaitons de

## Joyeuses fêtes

Nous remercions vivement tous ceux qui nous ont accordé leur confiance durant l'année qui s'achève et les prions d'en faire de même en 1972.

Nous avons le ferme espoir, également l'an prochain, de pouvoir sauvegarder les intérêts de nos membres dans le domaine de la technique agricole et de les aider à obtenir de nouveaux succès si nous œuvrons en commun.

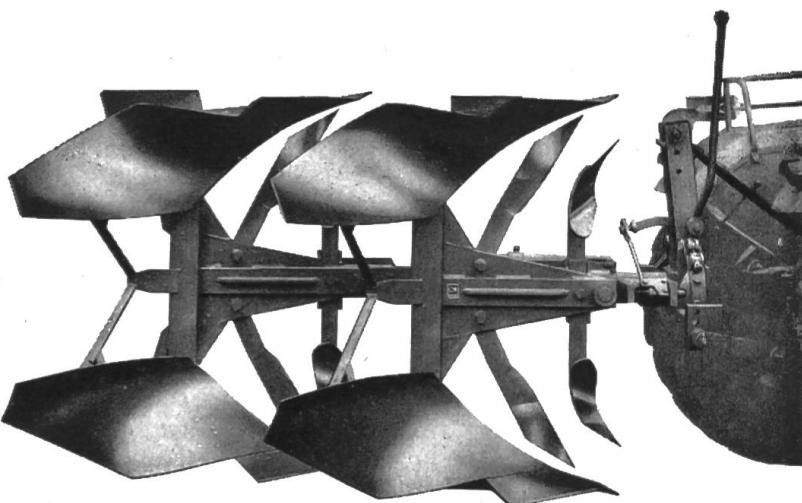
**Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture - ASETA**  
(anciennement: Association suisse de propriétaires de tracteurs agricoles)

Le Comité central  
Le Comité directeur  
La Rédaction  
L'Agence de publicité



HW-220  
HW-230  
HW-240

## CHARRUES BISOC



L'effort de traction est minime et le labour parfait.

Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Dispositif de retournement semi - automatique sans effort.

Dispositif antirupture reliable. Passage large entre les corps de charrue  
Réglage exact des deux sillons dans la largeur.

Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement. — Tél. (031) 83 08 11.

Notre représentant pour la Suisse romande:

André Tentorey, représentant, 23, route d'Yverdon, 1530 Payerne. — Tél. (037) 61 34 33.

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**

# Rapid



**Le chasse-neige  
centrifuge  
idéal  
pour tracteur  
vient de  
Finlande**

Le chasse-neige KOBA se prête particulièrement pour le débâleïement de la neige à la ferme ainsi que sur les routes communales et les chemins vicinaux.

**RAPID, Machines et Véhicules SA,  
8953 Dietikon ZH, Téléphone 051 / 88 68 81**

**Grande action de vêtements de travail au prix de fabrique**

en grisette ou coutil, bleu moyen, bonne qualité, irrétractable, résistant à la lumière et à la cuisson.

Toutes grandeurs: façon américaine ou lyonnaise

**Fr. 21.50 pantalon 12.50**

**O. Lehner, 8005 Zurich**

Konradstrasse 75

**SIPRA®**  
**durent**  
**plus**  
**longtemps!**



Fabriqués en Suisse. Les matières premières, la coupe et le façonnage sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Prix avantageux sur toute la ligne. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant habituel. Prospectus remis par

Mötteli+Co.  
Fabrique de gants  
de travail  
8048 Zurich



**Cours du Centre romand**  
**(voir page 650)**  
**Prière de s'inscrire sans tarder.**

*Conducteurs de tracteurs,  
faites connaître assez tôt  
votre intention  
de changer de direction !*



**COMPTEUR D'HEURES**



Indique la marche effective du moteur en heures et en minutes.

Pour tous les tracteurs et machines agricoles. 6, 12, 24, 36 et 220 volts.

**Krautli Auto Parts S.A.**

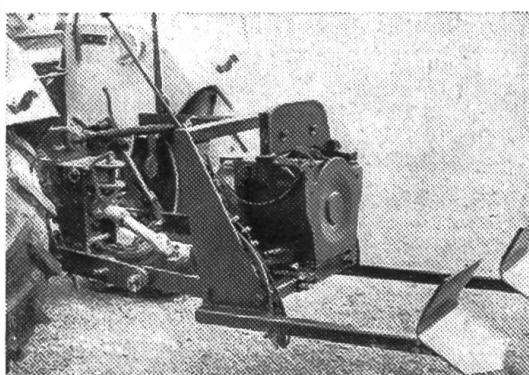
1001 Lausanne  
8040 Zurich

Bd de Grancy 49  
Badenerstrasse 281



**Treuil**

**d'adaptation type TA-20**



pour tracteurs à 4 roues  
adaptation latérale ou sur 3 points  
jusqu'à 300 m de câble  
force de traction 2 à 3 tonnes  
2 vitesses du câble

**PLUMETTAZ SA 1880 BEX**  
025 5 26 46

## **Epandeuse de fumier STEIB**

### **Type ASL 600**

Dimensions du pont 4,1 x 1,8 x 0,45 m. Pneus standard 11,5-15; sur demande pneus 15/17 ou 350/15-5. Charge utile 3 bonnes tonnes. Chassis en acier léger. Construction légère mais malgré tout très bonne tenue de route. Essieu placé très en arrière, de sorte que l'essieu arrière du tracteur est constamment sous charge. Fond mouvant avec trois chaînes. Engrenages tournant dans bain d'huile. Pour cette raison et étant donné d'autres particularités de la construction, l'épandeuse de fumier STEIB est très maniable. L'anneau d'accouplement est amovible ou fixe; sur demande livrable réglable en hauteur, de sorte que la machine peut facilement être accouplée à chaque tracteur. Livrable avec 2 hérissons horizontaux (épandant sur une largeur d'environ 3,2 m) ou avec système d'épandage à 3 ou 4 hérissons verticaux (largeur d'épandage 4 à 6 m selon vitesse).

Outre le type ASL, on peut obtenir un modèle encore plus robuste (M 450) avec essieu renforcé et frein d'échouement, ainsi qu'un modèle deux essieux. Les types plus petits sont le modèle Jubilé (Dimensions du pont 3,7 x 1,7 x 0,35 m) ainsi qu'une machine de très bonne capacité pour les exploitations herbagères et de la région des collines, de même que le type M 250, épandeuse pour la petite exploitation (dimensions du pont 3,0 x 1,7 x 0,3 m).

Chaque exploitation trouvera donc la machine qu'il lui faut.

Outre les avantages techniques, les prix des épandeuses STEIB sont extrêmement avantageux, ce qui est un atout non négligeable. Les deux éparpilleurs à vis représentent tout spécialement un avantage appréciable.

Adressez-vous à la Fédération de coopérative agricole de votre région ou à l'UMA, Union suisse des paysans, 5200 Brougg.

Texte pour la première page de couverture  
(Annonce)

## **Conducteurs de tracteurs, réfléchissez avant d'agir!**

Pensez aux conséquences que peuvent avoir pour les autres la façon dont vous manœuvrez le volant du tracteur ou certains leviers de commande! Il vaut mieux réfléchir à temps quelques fractions de seconde plutôt que de se retrouver au fond d'un lit ou dans une cellule de prison.

# **JO-BU**

**un treuil extraordinaire pour tracteur**  
force de traction 2500 kg - poids 65 kg  
au prix bon marché

Pour tous renseignements et conseils:

**MICHEL, MARKT AG,  
8021 ZURICH**

Démonstrations gratuites sans engagement.

Agents régionaux:

A. Bovay, Bavois. Freymond & Cie, Yverdon.  
Urech S.A., Aigle. Rapin-Bovard, Payerne.  
J. Franel, La Chaux-de-Fonds. J. Zahno S.A.,  
Moutier. Wassmer S.A., Fribourg. Commerce de  
fer S.A., Romont. Pfefferlé & Cie, Sion. B.  
Biner, Naters. Girardin, Tavannes. M. Rivollet,  
Genève.

